



Kaouenn et le Groupement des Chaînes Locales de Bretagne

Piv eo Kaouenn ? Qui sommes-nous ?

Kaouenn est une structure locale formée sur l'initiative de créateurs du cinéma et de la télévision. Désireuse de prendre part aux projets ancrés dans une logique régionale, notre équipe et nos collaborateurs sont basés autour de Quimper et nous sommes membres du PADz. Notre structure propose un parc de matériel de tournage à la location, mais également des solutions de post-production. Concernant l'étalonnage, c'est avec Avel Corre que nous travaillons. Chef opérateur d'expérience, il assure via l'étalonnage le suivi artistique des projets qu'il éclaire depuis les débuts. C'est le résultat d'une évolution logique de son travail qu'il propose maintenant d'intervenir comme étalonneur des films dont l'image est signée de ses collègues.

Petra zo kaoz ? Que proposons-nous dans le cadre de l'accord avec le groupement ?

Kaouenn propose la prise en charge de la gestion colorimétrique des films, depuis la sortie de montage jusqu'à la projection. Cela inclut les sessions d'étalonnage, mais également la gestion des exports pour différents supports, la vérification en salle de cinéma aux normes DCI, le sous-titrage des différentes versions... Le respect des protocoles et des calibrations est primordial à nos yeux, car nous sommes bien conscients de tout ce qui se joue à l'étalonnage.

Pelec'h ha penaos ? Le matériel et la logistique

La salle d'étalonnage se situe à Douarnenez, au sein du PADz. Ce lieu déjà culte, écosystème de la création audiovisuelle de l'Ouest breton, accueille tous les contributeurs d'un projet de film : de l'écriture à l'étalonnage, en passant par la production, le montage, la location de matériel de tournage... Au sein de ce réseau,

la station d'étalonnage est un lieu privilégié pour terminer confortablement un projet. La vérification en salle se fait dans un cinéma partenaire, à Douarnenez également, en présence de l'étalonneur. Pour un suivi du travail sur place, les personnes nécessaires à la réalisation et à la validation de l'étalonnage peuvent trouver facilement des logements en gîtes, chambres d'hôtes, ou hôtels proche des locaux du PADz. N'hésitez pas à demander conseil !

La fiche technique de la station est disponible en fin du présent document.

Bec'h dezhi ! Les propositions concrètes

Différentes propositions dans le cadre de l'accord entre Kaouenn et le Groupement des Chaînes de Bretagne.

Les éléments obligatoires, nécessaires au bon déroulé du travail d'étalonnage, sont à déposer avant le début de la session au PADz sur disque dur. Ce dernier doit comprendre :

- Les rushes natifs (Apple ProRes log, Arriraw, Redcode, Braw, etc... en résolution HD ou 2K. Pour des rushes en UHD ou 4K, un surcoût peut s'appliquer).
- Une timeline liée aux rushes natifs au format XML ou EDL, sans effet ni titrage, contenant un bip synchro (mire image + 1000 Hz d'une durée de 1 image) en début et en fin de film. Recadrages (non dynamiques), retime (non dynamiques) et fondus autorisés.

Dans le cas d'un documentaire, la matière de travail peut être un export Apple ProRes 422 HQ ou 4444 de la timeline, sans effet ni titrage. Fondus interdits (les reporter dans la note, avec timecode, pour les replacer dans le logiciel d'étalonnage).

- Un export (sonore) de référence de faible qualité pour vérifier la conformation (dnx36, h264...)
- Une piste avec transparence contenant les titres, génériques et effets
- Une note de la part du monteur avec les informations utiles, la liste des effets à ré-appliquer (avec timecode début et fin d'effet, concernant par exemple retime dynamique, recadrage dynamique, crop...)

Etalonnage d'un documentaire 52'

Quatre jours de travail découpés comme suit :

- 3h en amont du premier jour d'étalonnage pour l'ingest, la conformation et la vérification du projet (étalonneur seul) ;
- 3,5 jours d'étalonnage (27 heures), en présence de l'étalonneur, du chef-opérateur et/ou du réalisateur ;
- 2h d'export, de vérification et de copies finales (étalonneur et si besoin chef-opérateur). Cela n'inclut pas les sorties particulières (DCP et test en salle, sous-titres, bandes-annonces...).

Les sorties inclus dans ce forfait sont :

- Sortie vidéo master format DNX-HR 4444 12 bits 1920x1080 ou 2048x1080

- Sortie vidéo PAD TV Apple ProRes 422 HQ (REC 709) 1920x1080 ou 2048x1080
- Sortie fichier H264 1920x1080 - 20 Mbps (pour visionnage informatique et internet)
- Deux exports maximum de chaque type (Stereo & 5.1 par exemple)
- Disque dur à fournir par la production (ou copie possible sur le disque sur lequel les éléments ont été déposés, pourvu qu'il y reste une place suffisante)

Étalonnage d'une fiction (durée inférieure à 20')

Trois jours de travail découpés comme suit :

- 2h en amont du premier jour d'étalonnage pour l'ingest, la conformation et la vérification du projet (étalonneur seul) ;
- 2,5 jours d'étalonnage (20 heures), en présence de l'étalonneur, du chef-opérateur et/ou du réalisateur ;
- 2h d'export, de vérification et de copies finales (étalonneur et si besoin chef-opérateur). Cela n'inclut pas les sorties particulières (DCP et test en salle, sous-titres, bandes-annonces...).

Les sorties incluses dans ce forfait sont :

- Sortie vidéo master format DNX-HR 4444 12 bits 1920x1080 ou 2048x1080
- Sortie vidéo PAD TV Apple ProRes 422 HQ (REC 709) 1920x1080 ou 2048x1080
- Sortie fichier H264 1920x1080 - 20 Mbps (pour visionnage informatique et internet)
- Deux exports maximum de chaque type (Stereo & 5.1 par exemple)
- Disque dur à fournir par la production (ou copie possible sur le disque sur lequel les éléments ont été déposés, pourvu qu'il y reste une place suffisante)

Pour un film excédant la durée de 20 minutes, une estimation du travail supplémentaire est à prévoir et sera facturé à la production aux mêmes conditions tarifaires préférentielles que celles négociées avec le Groupement des Chaînes Locales de Bretagne (prorata du temps passé, devisé et validé par la production).

Tableau récapitulatif des propositions

Type	Durée	Nombre de jours	Prix
Documentaire	52'	4	2350 €
Fiction	Moins de 20'	3	2000 €

Options supplémentaires

Sortie DCP

Réalisation d'un DCP aux normes DCI.

Intégration du mix 5.1 et routing des pistes. Attention, 3 canaux (L - C - R) minimum. Niveaux de référence différents des mix tv.

Une fois le DCP créé, un test en salle est inclus à l'option. Ce test comprend la projection totale du film au cinéma Le Club, 39 Rue Berthelot, 29100 Douarnenez. DCP fourni sur un disque externe auto-alimenté (inclus).

Entrées/sorties UHD

Dans le cas d'une session de travail supérieure à la 2K (2048x1080), du travail supplémentaire est à prévoir. Ingest et création des intermediate media. Sortie des masters en UHD ou 4K (3804x2160 ou 4096x2160).

Titrage et générique

Textes à fournir dans un format éditable (docx, odt). Un travail de création et mise en forme entre le réalisateur et l'étalonneur est proposé pour cette option.

Sous-titrage

Sous-titres à fournir dans un format éditable (docx, odt). Timecode à fournir (ou présence d'un membre de l'équipe maîtrisant la traduction faite) si la langue n'est pas breton, gallo, anglais, français, espagnol.

L'option inclut une version sous-titrée de chaque sortie (master DNX-HR, sortie H264, DCP...) en plus de la sortie "clean". L'option inclut également la sortie de la piste de sous-titres au format SRT.

Cas des films aux durées hors forfait

Si le film dure plus de 20 minutes (fiction) ou plus de 52' (documentaire), un devis incluant le surcoût sera proposé et discuté avec la production et le groupement. Au-delà de 650€, la production prendra en charge les frais supplémentaires.

Tableau récapitulatif des options

Type d'option	Pour quelle formule (base)	Prix (HT)
Sortie DCP	Documentaire & fiction	450 €
Entrées et sorties UHD	Documentaire & fiction	300 €
Titrage et générique	Documentaire & fiction	500 €
Sous-titrage	Fiction 20'	300 €
Sous-titrage	Documentaire 52'	550 €

Fiche technique salle d'étalonnage

- Carte mère Gigabyte ga7-pesh1
- Double processeur Xeon E5 2690
- 64 go ddr3 ecc RAM
- 2 cartes graphiques :
 - quadro k600 (affichage)
 - gtx 1080 (calcul)
- Système Raid 8To
- Moniteur d'étalonnage Eizo Color Edge CG247X 24"
- Surface de control Tangent Ripple
- Da Vinci Resolve Studio (dernière version stable)